

# l'aurOre boréale

la voix française de la dernière frontière

association des franco-yukonnais

50¢ nov. 85

*1<sup>re</sup> semaine culturelle  
française*



# SOMMAIRE

## Réflexions

L'assemblée générale est proche et la question du bénévolat se pose dans bien des esprits. Pourquoi donner de son temps quand on ne voit pas vraiment les avantages de tous ces sacrifices? Le bénévolat n'est pas une affaire à sens unique comme on pourrait le croire à première vue.

On sait que ça consiste en de nombreuses heures de travail sans récompense pécuniaire, mais a-t-on pensé que ça donne la chance d'accéder à des domaines auxquels on n'a normalement jamais accès, tels que: faire de la radio, un journal, participer à des rencontres et des dossiers nationaux, organiser et réaliser des projets rêvés, etc...

Le bénévole peut considérer son travail comme un passe-temps d'amateur, mais a-t-il pensé que celui-ci peut être fait professionnellement et donner des références pour la vie professionnelle? Les talents d'organisation, de recherches ou de négociation sont aussi valables au sein d'un organisme sans but lucratif que dans la compagnie pour laquelle on travaille.

On ne peut se permettre d'être médiocre sous prétexte que son temps est donné gratuitement, mais, au contraire, on doit être excellent puisque le champ d'action est ouvert à toute valorisation personnelle, sans aucune obligation.

Le timide s'enhardit parce qu'il n'est pas sous pression et qu'il travaille en équipe, le complexé découvre ses valeurs, l'amateur devient professionnel.

Les désavantages d'être une minorité se transforment bien vite en privilèges s'ils deviennent ceux d'une élite, c'est-à-dire ceux d'un ensemble de personnes considérées comme les meilleures, les plus remarquables d'une communauté de par leur culture et la qualité de leurs produits.

C'est un défi illimité, ouvert à tous, dont on savoure fièrement les fruits.

Ca n'a pas de prix!

Chantal

Réflexions .....	2
Du solstice à l'équinoxe .....	3
Le souffle du bilinguisme .....	5
Ecole Emilie Tremblay .....	5
Bienvenue à Jim Boyles .....	6
Les Feuilles .....	6
Auteurs dramatiques à vos plumes! .....	6
L'Halloween à l'école Emilie Tremblay .....	7
Colloque sur les minorités .....	10
Le National Geographic respecte le français du Québec...	11
Programme de la Semaine culturelle française .....	12
Propos céciliens .....	13
Offenbach au Forum .....	13
Il était une fois le Yukon .....	14
Les Rapides du cheval blanc .....	15

L'AURORE BOREALE est le bulletin de nouvelles de:



ASSOCIATION DES FRANCO-YUKONNAIS  
Casier Postal 5205  
Whitehorse, Yukon  
Y1A 4Z1

202-302, rue Steele  
Whitehorse, Yukon Tél. (403) 668-2663

Rédaction Chantal Rivest

Publicité Cécile Girard  
Graphisme  
Illustration

Vente de la publicité Chantal Rivest

Collaboration Denis Lambert

ABONNEMENT 6\$ par an (10 numéros)  
10\$ par an à l'étranger

Imprimé par WILLOW PRINTERS  
1409, rue Fir  
Whitehorse, Yukon

La publication de ce bulletin de nouvelles est réalisée grâce à une subvention du Secrétariat d'Etat.

# DU SOLSTICE A L'EQUINOXE

On a l'impression du déjà vu, l'hiver est encore là. Peut-être au fond que c'est nous qui sommes encore en hiver car lui il existait bien avant nous et surtout il existera bien après. Enfin peu importe, on gèle encore!

Mais lueur d'espoir, plaisir nocturne, s'il en est un, La Semaine culturelle française nous atterrit dessus avec des activités diverses, des rencontres amicales et quoi de mieux, la chaleur des contacts qu'elle amènera encore cette année.

Place à la musique et aux festivités.

## Administration

Lors de la réunion mensuelle du mois d'octobre, Denis Jacob a été élu directeur.

Le comité de mises en nomination est composé de Jeanne Beaudoin, Denis Jacob et Michelle Korol.

Le 7 octobre, le bureau de direction a rencontré Mad. Huguette LeClerc du secrétariat d'état à Vancouver et M. Roger Savoie du secrétariat d'état à Ottawa.

Notre directrice générale, Jeanne Beaudoin, prendra son congé de maternité à compter du 30 novembre.

L'assemblée générale annuelle se tiendra le 30 novembre à 13h30 au T.C. Richards Building. Les convocations ont été envoyées aux membres.

## Education

L'école française est devenue, le 23 octobre dernier "Ecole Emilie Tremblay".

Le nouveau comité scolaire a été élu le 7 octobre. Le président est Roman Korol, les deux conseillers sont Louise Tait et Ray Kitz.

Les 7, 8 et 9e années ont emménagé dans une nouvelle salle de classe à l'école Jeckell. Cependant elles n'ont pas encore reçu tous leurs livres.

Le ministère de l'éducation a remboursé l'Association des frais encourus lors de la commande des livres nécessaires au démarrage des classes de 7, 8 et 9e.

Canadian Parents for French a invité le président de l'AFY, Louis Rivest, au banquet qu'ils ont donné pour clôturer leur conférence nationale, le 5 octobre.

## Bilinguisme

Un brunch a été organisé le 6 octobre pour permettre à M. Fortier et Mad. Lucie Douville de la commission aux langues officielles de rencontrer une vingtaine de membres de l'AFY.

Le colloque sur les minorités s'est tenu les 17, 18 et 19 octobre à Ottawa. Chantal Rivest y a participé, en a profité pour rencontrer des représentants d'organismes nationaux et québécois.

Des pourparlers entre les ministères fédéral et territorial ont été entamés le 3 septembre en vue de l'avancement du bilinguisme au Yukon.

## Communications

Louis Rivest a été invité à la réception de bienvenue organisée par CBC pour M. Jim Boyles, nouveau gérant de la station de Whitehorse. CBC a réitéré ses félicitations à l'équipe de Rencontres.

Le 31 octobre, Lise Peace, Denis Lambert, Jeanne Beaudoin et Chantal Rivest ont rencontré le groupe de travail sur la révision de la politique en radiodiffusion. Ils ont fait part des recommandations apportées par l'AFY en matière de radiodiffusion. Un mémoire a été envoyé au groupe de travail à la suite de cette rencontre.

## Développement économique

L'AFY vient de créer une société privée, sans but lucratif, du nom de Société des entreprises Noroît (SEN), dont l'objectif est de construire des logements de qualité qui seront loués à prix modique.

Ce projet a été présenté à la Société canadienne d'hypothèques et logements qui, si elle l'accepte, le financera. Le conseil d'administration de la SEN est formé de Roman Korol, président, Wayne Peace, vice-président, Denis Jacob, secrétaire et Louis Rivest, trésorier.

La SEN a informé le conseil municipal de son projet.

## Culturel

La semaine culturelle française s'annonce bien, le programme est chargé et fait preuve de nouveauté: une soirée d'encan et de casino, de nombreuses activités à l'école élémentaire de Whitehorse, un film, une messe, etc...

Michelle Korol et Denis Lambert se sont rendus à la réunion du conseil d'administration de la Fédération culturelle des Canadiens-français.

SI VOUS N'ETES PAS MEMBRE DE L'ASSOCIATION

### ABONNEZ-VOUS A L'AURORE BOREALE

Renvoyez ce coupon à l'Aurore boréale, CP 5205, Whitehorse, Yukon, Y1A 4Z1

J'inclus 6\$ pour l'abonnement d'un an, soit 10 numéros.

NOM: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

J'inclus aussi la somme de \_\_\_\_\_ \$ pour DON en aide.



**REUNION MENSUELLE CHAQUE 1er MERCREDI DU MOIS**

à 7h30 au T.C. Richards Building, 302, rue Steele



## Le souffle du bilinguisme



Le 7 septembre, M. Louis Rivest, président de l'AFY, raccompagnait à l'aéroport M. d'Iberville Fortier, commissaire aux langues officielles, qui quittait Whitehorse par le même avion que M. Benoît Bouchard, secrétaire d'état.

Messieurs Fortier et Bouchard étaient venus participer à la conférence nationale de Canadian Parents for French.

Le 6 septembre, l'AFY organisait un brunch au cours duquel une vingtaine de ses membres rencontraient M. Fortier et Mad. Lucie Douville, sa représentante à Edmonton.

## Ecole Emilie Tremblay

"Ecole française" pour les uns, "French First Language Program" pour les autres, est maintenant "ECOLE EMILIE TREMBLAY".

M. Jim McLachlan, député de Faro, a apporté, le 23 octobre, devant la Chambre législative du Yukon la motion suivante:

"Que cette Chambre est d'avis que le gouvernement du Yukon, reconnaissant pleinement le patrimoine bilingue et bi-culturel du Canada, devrait nommer de façon appropriée le programme "Français, langue maternelle", "Ecole Emilie Tremblay".

La motion a été acceptée unanimement, sans aucune contestation.

Afin d'en informer la communauté francophone, M. Jim McLachlan a envoyé

à chaque membre de l'AFY une lettre explicative accompagnée d'une copie du compte-rendu des débats officiels de la Chambre législative.

L'AFY a fait savoir que le compte-rendu contenait 2 erreurs. En effet, l'Honorable Piers McDonald, ministre de l'Education, a mentionné que Canadian Parents for French avaient procuré au gouvernement une liste de noms pour l'école et que le gouvernement consulterait Canadian Parents for French pour leur accord final quant au choix du nom d'Emilie Tremblay. Dans ces 2 cas il s'agissait de l'Association des Franco-yukonnais et non pas de CPF. Le compte-rendu sera corrigé.

L'école Emilie Tremblay sera inaugurée le 25 novembre à 13h30 par le ministre de l'Education, M. Piers McDonald et le commissaire du Yukon, M. Doug Bell.

## Bienvenue à Jim Boyles

CBC Yukon organisait, le 29 octobre à Whitehorse, une réception en l'honneur de M. Jim Boyles, son nouveau gérant de station qui remplace M. Colin Hoath.

CBC a dit, une fois de plus, à M. Louis Rivest qui était invité à cette réception, que la performance des équipes productrices et réalisatrices de "Rencontres" était très bonne et professionnelle.



## LES FEUILLES

Chère Madame,

Grâce aux bons soins de Son Excellence l'Honorable Maurice Sauvé, j'ai pu lire votre bulletin de nouvelles l'Aurore boréale.

Je suis heureux de vous féliciter pour cette initiative qui fait entendre "la voix française de la dernière frontière" comme vous l'appellez si bien. Vous ne sauriez croire combien il est émouvant de penser aux efforts que vous faites pour la sauvegarde de votre langue et de votre culture. Sachez qu'ici nous sommes sensibles à cette entreprise d'illustration des valeurs que nous chérissons tous.

Avec mes félicitations réitérées que je vous prie de transmettre à vos collaborateurs, veuillez agréer, chère Madame, l'assurance de mes sentiments distingués.

Le Conseiller culturel  
du gouverneur général du Canada,  
Jean-Noël Tremblay  
Rideau Hall

## Auteurs dramatiques, à vos plumes!

Auteurs, à vos plumes! Et regardez vers l'Ouest. D'abord le New Play Center et le Pavillon du Canada à l'Expo 86 de Vancouver, organisent un concours national de courtes pièces de théâtre à l'occasion de l'événement.

La courte pièce en question devra être d'une durée de 10 à 20 minutes, être écrite par un auteur ayant déjà au moins un texte joué à son crédit, être inédite (jamais jouée par une compagnie professionnelle), se limiter à six personnages et aborder dans le style et la forme que voudra l'auteur, le thème de l'Expo, c'est-à-dire les transports et les communications. Un jury décidera des gagnants qui seront invités à suivre les répétitions de leur oeuvre et à assister à sa première.

La date limite pour faire parvenir son chef-d'oeuvre est le 31 janvier 1986 et l'on peut obtenir des renseignements supplémentaires en communiquant, à Vancouver, au New Play Center ou, plus simplement, à Montréal, au Centre d'essai des auteurs dramatiques (CEAD) au (514) 288-3384.

Extrait du Soleil du 10.09.85

## L'Halloween à l'école Emilie Tremblay



Sarah Boyd, en compagnie de Roger Bouchard et Elisabeth Leboeuf.

Par Elisabeth Leboeuf.

Le mardi 29 octobre, à l'école élémentaire de Whitehorse avaient lieu deux représentations de théâtre préparées par les classes de l'école Emilie Tremblay.

Les élèves de 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> années, dirigés par leur professeur Suzanne Bertrand, ont d'abord lu et mimé une saynète présentant les personnages traditionnels de l'Halloween: sorcière, chauve-souris, hibou, fantôme, etc... Plusieurs comptines et une joyeuse ronde sur le même thème complétaient cette partie du spectacle.

La pièce "La Soirée des trois fantômes", écrite par Roger Bouchard, a ensuite été jouée par les élèves de 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> années de la classe d'Elisabeth Leboeuf.

Trois fantômes devaient trouver un moyen d'inviter des enfants humains à leur fête annuelle de l'Halloween. S'en suivaient des quiproquos comiques puisque les fantômes se déguisaient en enfants pour ne pas effrayer leurs nouveaux amis. Une grande fête rassemblait finalement tous les personnages qui découvraient leurs véritables identités.

Les classes d'immersion française ont semblé bien apprécier le spectacle. En soirée, un goûter servi aux parents et aux élèves a suivi la représentation.

Tout le monde a donc pu se divertir en français encore une fois.

LA PLANIFICATION  
DE L'EMPLOI...

# pour réaliser notre plein potentiel

## Une nouvelle façon de s'attaquer au problème

Dans un pays riche comme le nôtre, tout le monde devrait pouvoir travailler. Pour y arriver, il faut que chacun fasse sa part, il faut jouer ensemble, comme dans un orchestre. Le gouvernement du Canada fait face à la musique en lançant une nouvelle stratégie globale de développement du marché du travail:

La Planification de l'emploi... pour réaliser notre plein potentiel.

Il s'agit de nouveaux programmes qui auront des effets à long terme où le Canada, les provinces, les territoires, l'entreprise privée et les groupes intéressés sont appelés à travailler en harmonie.

Ça ne se fera pas sans peine, ni du jour au lendemain; mais avec de la bonne volonté, le succès est assuré.



## NATURE DES PROGRAMMES

**NOUVEAUX.** Pour la première fois, on s'occupe en même temps du développement des possibilités d'emploi et du développement économique. On prépare les travailleurs à répondre aux besoins éventuels du marché du travail.

**SOUPLES.** Ces programmes ne sont pas rigides; ils s'adaptent facilement aux besoins des régions et des localités. On s'assure en outre que les programmes tiennent compte des besoins des collectivités.

**DURABLES.** Ces programmes visent la création de possibilités d'emploi durables. Ils sont conçus en vue d'apporter des solutions aux problèmes structurels du marché du travail.

**SIMPLES.** Les nouveaux programmes sont faciles à comprendre et à utiliser. La simplicité administrative est de rigueur.

**ÉQUITABLES.** Ces programmes visent à favoriser l'accès de tous au marché du travail en aidant directement les personnes qui en ont le plus besoin. Les jeunes, les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles auront des chances égales de se faire valoir.

**AVANTAGEUX.** Les personnes les plus défavorisées sur le plan de l'emploi pourront bénéficier d'une aide financière accrue qui leur offrira de plus grandes possibilités d'obtenir des emplois satisfaisants et répondant à leurs aspirations.

## Six programmes clés

**ACQUISITION DE COMPÉTENCES.** Permet aux travailleurs dont l'emploi est menacé en raison de changements technologiques d'acquérir de nouvelles compétences en vue d'un emploi durable.

**INTÉGRATION PROFESSIONNELLE.** Facilite aux jeunes le passage des études au travail et permet aux femmes qui veulent occuper un emploi rémunéré d'obtenir une meilleure formation.

**DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI.** Permet aux personnes qui sont depuis trop longtemps sans emploi d'acquérir des compétences et de l'expérience.

**PROGRAMME RELATIF AUX PÉNURIES DE MAIN-D'OEUVRE SPÉCIALISÉE.** vise à former une main-d'oeuvre qualifiée en vue de combler les besoins dans les métiers et professions d'avenir qui exigent un haut degré de spécialisation.

**PROGRAMME D'AIDE À L'INNOVATION.** Favorise les initiatives nouvelles visant à revitaliser le marché du travail. Tous sont invités à proposer des projets permettant de créer de meilleures possibilités d'emploi.

**DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS.** Encourage la création d'entreprises par les gens qui sont membres des collectivités les plus durement touchées par le ralentissement économique ou la fermeture d'usines.

Les programmes sont  
en place,

à vous  
de jouer!

## LA PLANIFICATION DE L'EMPLOI Des programmes bien orchestrés

Pour recevoir de la documentation sur ces nouveaux programmes, veuillez remplir le coupon ci-contre et le faire parvenir à l'adresse indiquée, ou communiquez directement avec votre Centre d'Emploi du Canada, ou encore, composez sans frais le 1-800-361-6071 du lundi au vendredi inclusivement, de 9 h à 17 h.

J'aimerais recevoir de la documentation sur les programmes de la Planification de l'emploi.

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_

Province: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Faites parvenir ce coupon à: EMPLOI ET IMMIGRATION  
CANADA, TERMINUS POSTAL ALTA VISTA, C.P. 9760, OTTAWA  
(ONTARIO) K1G 4E5

**1-800-361-6071**

Canada



Emploi et  
Immigration Canada

Employment and  
Immigration Canada

*Colloque sur les minorités*

## **Une ouverture vers un terrain d'échanges**



De gauche à droite: MM. Clinton Archibald, Gilles Leblanc, Michael Goldbloom, D'Iberville Fortier

**SYLVIO MORIN**

*Collaboration spéciale*

OTTAWA — C'est par un mariage de coeur et de la raison entre la Fédération des Francophones hors Québec et Alliance Québec que s'est conclu le premier colloque national sur les minorités tenu la fin de semaine dernière à Ottawa par le Commissaire aux Langues officielles.

En effet, les 2 porte-parole de ces organismes ont convenu de poursuivre le dialogue et les

échanges entre leur communauté respective amorcés par cette rencontre de 3 jours qui réunissait environ 200 délégués des 10 provinces canadiennes et des 2 territoires sous le thème «Le temps des solutions».

Tout en ne repoussant pas l'idée de collaboration entre les 2 parties, le président de la FFHQ, M. Gilles Leblanc, a tenu cependant à souligner à

l'endroit de son homologue d'Alliance-Québec, M. Michael Goldbloom, «qu'il serait dommage de placer les francophones hors Québec devant un choix (d'alliance) entre les anglo-québécois et les Québécois francophones».

M. Leblanc retournait ainsi la perche qu'avait tendu Alliance-Québec dans le discours de son président, à l'ouverture du colloque jeudi dernier, et qui en appelait d'un regroupement des deux minorités pour défendre ensemble leurs revendications linguistiques.

De l'avis de M. Leblanc, la réalité du million de francopho-

## • Colloque

nes qui vivent en dehors du Québec est à bien des égards différente. Il a ainsi fait remarquer que cette communauté doit influencer les gouvernements de 9 provinces et des 2 territoires pour obtenir gain de cause alors que ce n'est pas le cas des anglo-québécois qui peuvent canaliser plus facilement leurs énergies vers le gouvernement du Québec uniquement.

Reprenant à sa façon le message lancé vendredi par le député d'Argenteuil, M. Claude Ryan, à l'effet que les meilleurs alliés des francophones des autres provinces étaient les Québécois d'expression française, le président de la FFHQ

a indiqué que sa communauté est sensible au sort réservé aux Québécois.

Il n'en a pas moins identifié deux objectifs communs entre son groupe et celui d'Alliance-Québec: d'abord articuler une politique nationale de dualité linguistique au sein de tous les ministères par le biais de programmes et amener le secteur privé à refléter également cette dualité. Il a proposé que des mécanismes soient mis en place afin de «susciter une véritable intervention».

A son avis, le gouvernement fédéral doit réassurer un vigoureux leadership capable d'entraîner les gouvernements

provinciaux à statuer en faveur des minorités.

Pour sa part M. Michael Goldbloom a dit croire que de remettre en place la justice linguistique n'est pas un défi insurmontable. «Ce n'est pas un but lointain ou une chimère mais un droit dans ce pays» a-t-il lancé.

Lui aussi s'est accordé pour dire que les efforts doivent être menés tant par le palier fédéral que provincial.

Il a reconnu les différences entre les 2 communautés linguistiques mais a quand même réitéré que «nous devons travailler ensemble».

«Nous avons fini par comprendre que les droits des mino-

rités ne sont plus un jeu de négociations absolues dans lequel une reconnaissance des droits de l'un se comptabilise par une perte automatique des droits de l'autre» avait déclaré le président dans son allocution de jeudi.

En tirant les conclusions de cette première initiative, le Commissaire aux Langues officielles, M. D'Iberville Fortier, a singalé qu'il ne s'attendait pas à ce que la rencontre se termine par un concordat entre les 2 parties. «Je ne sais s'il serait prématuré de parler de perspective d'entente cordiale ... mais il s'est dégagé sur plusieurs questions un consensus» a-t-il dit.

SAMEDI 2 NOVEMBRE 1985, La Presse.

DANS SA LIVRAISON DE NOVEMBRE

# Le *National Geographic* respecte le caractère français du Québec

■ QUÉBEC (PC) — Le « National Geographic Magazine » publie dans sa livraison de novembre une carte en hors-texte représentant le territoire québécois et respectant les noms de lieux dans la forme officialisée par la Commission de toponymie du Québec.

La revue, tirée à 12 millions d'exemplaires, donne notamment les noms de lieux « Fleuve Saint-Laurent », « Îles de la Madeleine », « Lac Saint-Jean » à la place de leur traduction ou leur adaptation en langue anglaise.

Un plan détaillé de la ville de Québec accompagne la carte publiée ce mois-ci dans lequel on indique: « Cap Diamant », « Boulevard Charest », « Bois-de-Coulonge », etc.

Cette initiative résulte de quatre conférences des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques. On y avait alors consacré le principe du respect des noms de lieux en usage localement, tant au niveau international que national.

La « National Geographic So-

ciety » de Washington, D.C., vient pour la seconde fois d'appliquer ce principe à des cartes géographiques représentant le Québec. La première initiative remonte à mai 1980.

La Commission toponymique du Québec souhaite pour sa part que tous les éditeurs d'atlas, de cartes et de manuels scolaires suivent l'exemple du magazine mondialement connu.

# semaine culturelle française

## Vendredi 22 novembre

- 17h30-19h30 ▲ INAUGURATION DE LA SEMAINE CULTURELLE FRANÇAISE: ○ Edifice  
 18h00 △ -Proclamation d'ouverture par le président de l'AFY T.C. Richards  
 18h30 △ -Présentation du diaporama "RÊVE MAGNÉTIQUE"  
 △ -"Salon des p'tits chefs-d'oeuvre franco-yukonnais";  
 exposition d'oeuvres d'enfants. Rafraîchissements.

## Samedi 23 novembre

- 19h00 ▲ SOUPER-BUFFET (billets à l'avance; 15\$ et 18\$) ○ Masonic Lodge  
 Musique traditionnelle avec JOE LOUTCHAN, ateliers de danse  
 folklorique, numéros de variétés, service de bar, etc.

## Dimanche 24 novembre

- 12h30-13h30 ▲ MESSE en français ○ Eglise Sacred Heart  
 15h00 ▲ FILM: "Cousin, cousine" de Jean-Charles Tachella. ○ Cinémas Twins  
 Gratuit pour les membres de l'AFY. Autres: 4\$.

## Lundi 25 novembre

- 9h00- 9h30 ▲ OUVERTURE DE LA SEMAINE FRANÇAISE à l'école élémentaire de Whitehorse: Explication des activités, chanson-thème. ○ Ecole élémentaire de Whitehorse  
 9h00-15h00 △ "Salon des p'tits chefs-d'oeuvre franco-yukonnais" ↓ ↓ ↓  
 13h30-14h30 ▲ INAUGURATION de l'école Emilie Tremblay par le ministre de l'Education du Yukon, M. Piers McDonald. Bibliothèque

## Mardi 26 novembre

- 9h00-15h00 △ "Salon des p'tits chefs-d'oeuvre franco-yukonnais" ○ Ecole élémentaire de Whitehorse  
 12h15-13h00 ▲ ATELIERS CULTURELS pour tous les enfants de l'école élémentaire de Whitehorse.  
 19h00 ▲ SOUPER-RENCONTRE: repas en français pour les classes de français des fonctionnaires fédéraux. ○ Greek Corner  
 19h00-22h00 ▲ SOIRÉE SPORTIVE: ouvert à tous; rencontre sportive de volleyball. ○ Ecole Jack Hulland

## Mercredi 27 novembre

- 9h00-15h00 △ "Salon des p'tits chefs-d'oeuvre franco-yukonnais" ○ Ecole élémentaire de Whitehorse  
 ▲ JOURNÉE DE LA TIRE SAINTE CATHERINE: confection de tire par toutes les classes.  
 12h15-13h00 ▲ ATELIERS CULTURELS  
 19h00-22h00 ▲ RENCONTRE AUX SOURCES D'EAU CHAUDE TAKHINI: Transport organisé; départ du terrain de stationnement de l'école élémentaire de Whitehorse à 19h00. ○ Sources Takhini

## Jeudi 28 novembre

- 9h00-15h00 ▲ JOURNÉE DU VÊTEMENT FRANCO-FOLKLORIQUE ○ Ecole élémentaire de Whitehorse  
 △ "Salon des p'tits chefs-d'oeuvre franco-yukonnais"

## Vendredi 29 novembre

- 9h00-15h00 △ "Salon des p'tits chefs-d'oeuvre franco-yukonnais" ○ Ecole élémentaire de Whitehorse  
 13h10-14h15 ▲ DANSE: folklore, danses "callées", cuillères, etc.  
 19h00 ▲ GRANDE SOIRÉE BICOLORE ROUGE ET JAUNE: Encan et casino ○ Fireside Lounge  
 Entrée: 2\$ si vêtu(e) des 2 couleurs règlementaires /  
 Autres: 2.50\$

## Propos céciliens



Par Cécile Girard

En parlant de novembre mes parents disaient "le mois des morts". La fête du premier novembre et celle des soldats disparus laissaient une traînée sur tous les jours du mois.. Une traînée de regrets, d'attentes et de grisaille.

Mais le novembre yukonnais enneigé et piquant ressemble plus dans son essence hivernale à son frère aîné décembre. La féerie latente de Noël est déjà inscrite dans la trame des journées bleues et blanches.

J'aime Noël en novembre, un peu comme certains romantiques aiment l'idée de l'amour accolé à velours et toujours. J'aime anticiper Noël malgré sa fausseté et son cortège de promesses abandonnées sous les sapins enneigés de neige artificielle!

## Moi, je les reçois *en français*



Avis, circulaires, retours d'impôt,  
c'est dans ma langue qu'Ottawa me les envoie.  
Parce que c'est en français  
que je remplis mes déclarations.

Au besoin, communiquer avec le Bureau du  
Commissaire aux langues officielles en téléphonant  
à frais virés au (403) 420-3111. Il peut nous aider  
à obtenir des services en français.

**Vos associations franco-yukonnaises**

Offenbach au Forum  
Montréal  
Vendredi 1er novembre  
Spectacle d'adieu

"Je chante comme un coyote"  
crie Gerry.

Offenbach me hante encore  
une semaine plus tard.

Spectacle assez "straight" au début.  
Bon show, sans plus.

Et puis,  
Explosion d'énergie;  
Je chante comme un coyote, ayoye  
Et tant d'autres miracles d'émotion  
traversent le Forum.  
L'agressivité rock a fait place à l'amour.

Un million de bougies s'allument.  
Je pleure.  
Je chante,  
Je crie mon amour pour ce groupe  
qui n'en est déjà plus un.  
Je les aime.  
Je ne peux décrire les images ou  
les décibels car le Forum n'existe plus.  
Une seule tendresse  
Une seule énergie  
Une seule émotion  
Une seule vibration nous relie  
tous ensemble  
C'est beau, je repleure.

Ce soir-là, les blues sont passés dan'porte  
pour parsemer les coeurs  
des plus beaux souvenirs.

Denis Lambert

## **N'OUBLIEZ PAS L'ASSEMBLEE GENERALE**

**le 30 novembre 1985 à 13h30  
au T.C. Richards Building**

## IL ÉTAIT UNE FOIS LE Y U K O N

Fort Selkirk

10 novembre 1945

Il neige sans arrêt... Une neige fine qui charge lourdement les branches des sapins entourant la mission. Paysage d'hiver sans horizon...

Un Indien vient me voir, de retour de la chasse au caribou sur les collines voisines. Pas de traces de caribous, mais des traces nombreuses de renards et de loups.

11 novembre

Il commence à faire réellement froid... 25 degrés sous zéro. Je suis sorti en skis cet après-midi, mais je suis revenu bien vite car j'ai failli me geler un pied trop serré dans un soulier.

13 novembre

Hier, 44 sous zéro. Aujourd'hui, 56. C'est la première fois que j'éprouve un tel froid en novembre.

Le fleuve a gelé dans la nuit, alors qu'il y a un an la première glace commençait seulement à descendre le courant. Le fleuve ne devait geler qu'à Noël.

Je dois à présent aller puiser mon eau sous la glace qui est amoncelée en un amas indescriptible, une vraie forêt vierge de icebergs en miniature.

20 novembre

La première vague de froid commence à disparaître. Les lapins sortent de leur terrier et laissent d'innombrables traces dans la neige autour de ma maison. Mon jardin où il reste encore un peu de salade est complètement piétiné.

3 décembre

Il neige depuis deux jours. Avec tout ce qui est tombé la semaine précédente, les Indiens peuvent trapper à leur aise. Renards, visons et lynx ne manquent pas dans les environs.

Après avoir passé deux mois tranquilles à Fort Selkirk, je m'en vais partir pour Carmacks afin de fêter Noël avec mes ouailles si elles sont au village.

Le voyage ne sera sans doute pas sans fatigue car la neige est épaisse et je devrai ouvrir le sentier avec mes raquettes tout le long du parcours.

(Je le ferai en effet, mais de Minto à Carmacks, je devrai faire de la raquette pendant quarante deux heures, sans presque aucun arrêt. J'étais jeune à cette époque-là et j'avais de bonnes jambes!)

*Extrait du Journal du Père Bobillier.*

*omi, Vol. 2 page 721*



## LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

Meilleurs vœux de convalescence à *Maurice Gadret* qui a fait un petit séjour dans une clinique de Reims, aumiliieu des bulles de champagne...

Bienvenue à *Bonita* et *Roger Marchand* qui ont déménagé de la capitale de l'Alberta pour celle du Yukon.

Bravo à *Mario Lambert* qui, après des petites vacances au Yukon, a fait publier son article sur notre dernière frontière dans *La Nouvelle de Sherbrook* du 13 octobre. Merci de la publicité, on aime ça!...

Ce fut un régal et une excellente surprise: les 2 gâteaux aux pommes apportés par *Jacques Breton* lors de la réunion mensuelle de novembre furent savourés et il n'en resta pas une miette.

Bon séjour au Québec à *Myrielle Cooper* et son bébé *Daniel* qui sont allés visiter grand-papas et grand-mamans pour 2 mois.

Ca fait vraiment plaisir de recevoir un coup de téléphone d'un lecteur assidu de l'*Aurore boréale*, même s'il est 5h du matin!..... Notre cher abonné, *Christian Gadret* était si passionné par la lecture de l'*Aurore boréale* qu'il sauta sur le téléphone et fit quelques erreurs dans son calcul de l'heure. Il faut dire qu'il appelait de France... Nous lui présentons nos meilleurs vœux de bonheur, ainsi qu'à *Régine*, puisqu'ils sont en lune de miel.

Bonne chance à *Gordon, Michèle, Valérie-Anne, Cédric et Luc Dumas* qui ont quitté *Whitehorse* le 9 novembre pour aller s'installer à *Teslin*. Merci à *Michèle* pour son travail au sein de l'*AFY*. Nous espérons entendre parler des *Francophones de Teslin* bientôt.

Meilleurs vœux de rétablissement à *Stevens Janusaitus* qui s'est cassé un bras.

Bon voyage et bon séjour à *Sally MacDonald* et *Bob Zimmerman* qui vont donner 4 mois de leur temps et expertise aux malades du Zimbabwe.

Bon anniversaire de naissance à: *Véronique Lambert, Cécile Girard, Kitty Clercy, Estelle Tremblay, Rita Brunelle, Tony Lavoie, Chantal Rivest, Guy, Claude et Diane Ouimet*.

Toutes nos condoléances à la famille *Nantel* qui vient de souffrir de la perte du père de *Robert Nantel*.

On a du mal à l'imaginer, mais elle ne sera plus là pour quelques temps.. tout en restant là quand même... Merci *Jeanne Beaudoin* pour tout le travail fourni et toute la patience qu'il t'a fallu bien souvent... On n'en dira pas plus, sinon qu'on t'attend de pied ferme en mai.

Suis intéressée pour échanger des timbres-poste. Appeler le 633-5247.

Vous avez des objets dont vous ne vous servez plus ou que vous n'utilisez pas? Voilà une belle occasion de vous en débarrasser en les apportant au bureau de l'Association pour la soirée de l'encan du 29 novembre. Merci.



# Northern Outdoors

211 Main St. 667-4074 667-4701

"Mail Order Our Specialty"

HOURS: MON. - THURS. 9 - 5:30/FRI. 9 - 9/SAT. 9 - 5:30

## SKIS SKIS SKIS



**Tout pour le ski. Tout pour la motoneige.**

**Tout pour le débutant**

**et le professionnel.**

**Leçons de ski et location**

**Service en français**



### REGALEZ-VOUS

Quiches lorraine ou provençale  
individuelles ou grandes  
Crêpes au brocoli ou légumes  
poulet ou champignons  
fruits de mer  
lorraine ou provençale  
Coquilles St-Jacques

#### Pâtisseries:

Conversations, Pithiviers  
Eclairs au chocolat ou café  
Tartelettes aux fruits frais

A compter du 15 décembre:

Bûches de Noel traditionnelles  
pour 2, 4, 6 ou 8 personnes.

Ces mets sont présentés dans des plats  
pouvant aller au four conventionnel ou  
micro-ondes.

Appeler, le matin, JACQUES BRETON, au  
668-6282

Les Fêtes arrivent bientôt...

UN CADEAU ORIGINAL?

Un authentique massage suédois  
pour une relaxation complète

Réservez d'avance.

Pour plus d'information,  
appelez Chatou au 667-6092



### Bob's Gunworks & Precision Machining

- . ARMURIER . "MACHINE-SHOP"
- . REPARATIONS GENERALES
- . ARMES A FEU
- . VENTE, ACHAT
- . MUNITIONS



411, rue Cook  
Whitehorse, Yukon Y1A 2R2

Robert Nantel  
Tél. : (403) 667-4380